



## ΔΗΜΩΔΕΣ ΝΟΡΒΗΓΙΚΟ ΤΡΑΓΟΥΔΙ

## ΤΟ ΚΕΝΤΗΜΑ

Την μητέρα ή Χριστούλα πολύ zalοπιάνει.  
Ένα ροζο του "Ασβιορν μονάχη νά ζάνη.  
Τόν "Εδιγγ τραβάει ή καρδιά της.

Καλήν ή μαμάκα απόκορσι δίνει  
νά κόψη τὸ ροζο, ὅπως ήθελ' ἐκείνη.  
Τόν "Εδιγγ τραβάει ή καρδιά της.

Στήν τράπεζα ἐπάνο τὸ φόρεμ' ἀπλώνει,  
Τραντάφυλλα, κρινούς αὐτοῦ μιμιπιλώνει.  
Τόν "Εδιγγ τραβάει ή καρδιά της.

Κ' ἐκεῖ γύρω-γύρω στήν κάθε μισγάλη  
καράφι καί κῆμ ἀφρισμένο τοῦ βάλλει.  
Τόν "Εδιγγ τραβάει ή καρδιά της.

Σὲ κάθε μανίζι ἔχει ή κόρη ζομπλιάσει  
τά πιὸ καλά λάγια, πὸν τρέχουν στὰ δάση.  
Τόν "Εδιγγ τραβάει ή καρδιά της.

Κατόπι κεντάει στὰ δύο τὰ πλευρά του.  
Τὴν πιὸ ἔμορφη κόρη, πὸν βρῖσκει δὸ κάτου.  
Τόν "Εδιγγ τραβάει ή καρδιά της.

Καί βάλλει κατόπι ἐπάνο στὰ στήθη,  
ὁ νιὸς μὲ τὴ νέα τὸ πῶς ἐφιλήθη  
Τόν "Εδιγγ τραβάει ή καρδιά της.

Κατόπι σ' τ' ἀδέλφι της λέγει μιὰ λέξι :  
στον "Ασβιορν μὲ τοῦτο τὸ ροζο καί τρεξή  
Τόν "Εδιγγ τραβάει ή καρδιά της.

Τὸ πῶς θές νά πάγω, Χριστούλα, εἰπέ μου,  
αὐτὸν δὲν τὸν εἶδα ὡς τώρα ποτέ μου !  
Τόν "Εδιγγ τραβάει ή καρδιά της.

Ἐκεῖ στὸν ἀγώνον τὸ στάδιο πάνε  
ὁ "Ασβιορν αὐτοῦ μὲσ' στή μέση του θάνατι.  
Τόν "Εδιγγ τραβάει ή καρδιά της.

Τὴν ἄρτα θὰ παλῆ, νά παίρνῃ, νά δίδῃ,  
καί θάχῃ ὁ "Ασβιορν χρυσὸ δαχτυλίδι.  
Τόν "Εδιγγ τραβάει ή καρδιά της.

Πάρε "Ασβιορν τὸ φόρεμ' αὐτὸ ἂν σὲ μέλλῃ,  
ή ἀδελφὴ μου ή Χριστούλα σ' ἐσένα τὸ στέλλει.  
Τόν "Εδιγγ τραβάει ή καρδιά της.

Πολλοὶ τρέξαν κοντὰ νά τὸ ἰδοῦνε.  
Τὰ σειρήνια του ὅλα ὀλόχρῳα ποῦναι.  
Τόν "Εδιγγ τραβάει ή καρδιά της.

Γιὰ στὰ χέρια καί γιὰ στὰ δάχτυλα ἐκείνη,  
πὸν κεντήσαν δωπέρα τὰ ροδα, τὰ κρῖνα.  
Τόν "Εδιγγ τραβάει ή καρδιά της.

Μιὰν ἀπάντησι πρέπει νά πῆς στήν παρθένο,  
εἰς τοὺς γάμους μου νάρθη πολὺ τὴν προσμένω.  
Τόν "Εδιγγ τραβάει ή καρδιά της.

Θέλει νάλθῃ στὸ γάμο μου πὲς της, νά μένῃ,  
κεῖν ή ἴδια ή ὀραία νυφούλα θὰ γένῃ.  
Τόν "Εδιγγ τραβάει ή καρδιά της.

"Αλλά δῶρα τοῦ δίδει σ' αὐτὴ νά πηγαίνει,  
καί καρφίτες, χρυσὸς, καί ὀλόχρῳο χτένι.  
Τόν "Εδιγγ τραβάει ή καρδιά της.

Μεταφρ. Γ. Βιζνινοῦ

τὸ σύνθημα τῆς φευγάλας. Τοὺς συνόδεμα ὡς τὴν πόρτα, ἔκλεισα  
πίσω τοὺς κ' ἔτρεξα ν' ἀναγγεῖλω στήν κυρία ντὲ Λουζι, ὅτι σὸ-  
θήγαμε...

Σ' αὐτὴ τὴν εἶδησι, σάβροντας κάτω ἀπὸ τὸ στρώμα, φώναξε :

— Κύριε Πλανσοννέ ! Κύριε Πλανσοννέ !

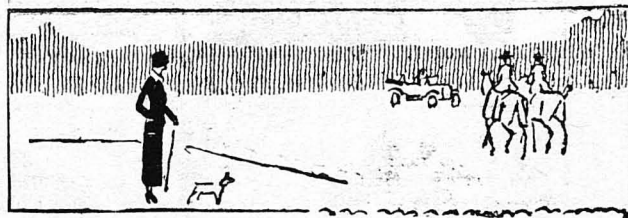
Καμμιά ἀπάντησις...

Σηκώσαμε γρήγορα τὸ στρώμα καί κεντάσαμε ἀπὸ κάτω.

"Ὁ δυστυχημένος Πλανσοννέ ἦταν νεκρὸς !

Εἶχε πάθει συγκοπή ἀπὸ τὸν τρόμο του !...

ANATOLE FRANCE



## ΤΡΕΛΛΕΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΣΕΝΕΙΒΣ

## ΟΙ ΜΕΓΑΛΟΙ ΑΝΔΡΕΣ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΙ

"Ὁ περίφημος ζωγράφος Ζερικὼλ ὅταν ετοίμαζε τὴν μεγάλην  
εἰκόνα του «Ναύγιον τῆς Μεδοῦσης», θέλοντας νά μένῃ στὸ  
ἀτελιέ του καί νά ἐργάζεται καί νά μὴ παρασῶρεται στὰ κερφενεῖα  
καί στοὺς περιπάτους... ἐξῆρσε ὀλόκληρο τὸ κεφάλι του καί τὸ με-  
τέβαλε σὲ ηλεκτρικὸ γλῶμπο !

Σ' αὐτὸ τὸ γάλι ἦταν ἀδύνατον καί νά ξεμπτίση στὸ δρόμο καί  
ἔτσι δὲν τὸ κούνησε ἀπ' τὸ ἐργαστήριό του.

Καί ὁ Βίγκωρ Οὐγγὼ ἀναγκάστηκε νά καταφύγῃ σὲ μιὰ σκόπημη  
καί ἀποτελεσματικὴ τρέλλα γιὰ νά μὴ βγαίνει ἔξω, ὅταν ἔγραφε τὴν  
«Παναγίαν τῶν Παροϊῶν».

Διέταξε ἀπλοῦστατα καί τοὺς πήραν ἀπὸ τὸ σπίτι ὄλαις του ταῖς  
ἐνδυμασίας καί ἔμεινε μὲ μιὰ τόσο τσαλακωμένη καί ζουρελλιασμένη  
πὸν ἂν ἔβγαине μ' αὐτὴ στὸ δρόμο θὰ τὸν ἔπερναν μὲ τὰ λεμονία !

Ἐπίσης ὁ γλύπτης Σοατὸν εἶχε διατάξει νά τοῦ ῥίχνουν κάθε  
πρῶτὸ κατακέφαλα ἕνα ποτήρι κρῶο νερό, γιὰ νά ἀναγκάζεται ν' ἀ-  
φήνῃ τὸ ραγάτι τοῦ κρεββατιοῦ καί νά σηκώνεται νά ἐργάζεται.

"Ὁ Ἀλφόνς Δωδε κατώκησε κάποτε σ' ἕνα ἐρημικὸ φάρο, γιὰ νά  
κατορθώσῃ νά ἐργασθῇ συστηματικὰ. Ἦταν ὅμως τόσο ἡ μοναξιά  
του πὸν ἀναγκάστηκε ἐν τέλει νά φύγῃ ἐκείθεν γιὰ νά μὴ τρελλαθῇ  
μόνος του.

Τέλος ὁ ζωγράφος Λιέμ ἔχων νά τελειώσῃ ἕνα πίνακά του παρε-  
κάλεσε κάποιον φίλο του νά τὸν κλειδώσῃ μέσα στὸ ἀτελιέ του καί  
νά πῶρῃ τὸ κλειδί μαζί του, νά μὴ ἐπιστρέψῃ δὲ καί νά μὴ τὸν ξε-  
κλειδώσῃ πρὸ τῆς παρελεύσεως ὀρισμένων ἡμερῶν ! Εἶς ἀπρόετης ἔ-  
διδεν ἐν τῷ μεταξύ αὐτῷ τροφὴν εἰς τὸν Λιέμ ἀπὸ ἕνα φρεγγίτη !...

Πάντα ταῦτα εἶνε βέβαια πιστευτά, δὲν ἔχουν τίποτε τὸ ἀπίθανο,  
γνωστῆς οὐσίας τῆς ἀναβλητικότητος, τῆς ἀκαταστασίας καί τῆς ὀ-  
κνηρίας τῶν λογίων καί τῶν καλλιτεχνῶν.

Λοσιδ

## ΣΑΤΥΡΙΚΗ ΣΤΗΛΗ

## ΣΤΗΝ ΑΓΑΠΗ ΜΟΥ

Μὲ ἀγαπᾷς ; τότε γιατί μονάχη ἀναστενάξεις ;  
Δὲν μ' ἀγαπᾷς ; Τότε γιατί μὲ πόθο μὲ κεντάξεις ;  
Ἄν μ' ἀγαπᾷς, εἰπέ μου το, σιμὰ σου νά πετάξω  
Δὲν μ' ἀγαπᾷς, εἰπέ μου το τὸ δρόμο μου ν' ἀλλάξω.

Τζάνι.

## ΧΡΗΜΑΤΗΣΙΗΡΙΟΝ

Φωλιὰ ὅπου μαζόνονται σ' ἐκείνη  
Ἀκόπιαστα ὅσοι θέλουνε νά ζῶνε,  
Τόπος π' ὅποιος μπορεῖ τὸν ἄλλον γδύνει,  
Λημέρι πὸν γελιῶνται καί γελοῦνε.  
Ὁ ἕνας τ' ἄλλουνοῦ παγίδα στήνει,  
Ἐνὸ ἀδερφικὰ τάχα μιλοῦνε  
Κατεργαριάς καί ἀπάτης ἐργαστήριον...  
Κ' ἔχει ἐπιγραφὴν : Χρηματιστήριον !...

Ἰδιότροπος

## ΣΥΝΤΑΓΗ

Ερξίτσουσι συζύγων ζεύγη ;  
Ἴδου ή μόνη των εἰρήνη ;  
Ἐκείνος πρὸς δυσμάς ἄς φεύγει  
Καί πρὸς ἀνατολὰς ἐκείνη !

Κοῖος

**ΧΗΜΙΚΟΙ** προπαραδεδειγμένοι διὰ τὸν μέλλοντα ἐν-  
τός ὀλίγων μηνῶν νά διενεργηθῇ διαγωνισμὸν τοῦ Χημ.  
Ἐργαστηρίου τοῦ Ἰ.π. τῶν Οἰκονομικῶν. Ἀπευθυν-  
θετε μέχρι τῆς 10ης Δεκεμβρίου εἰς τὸν χημικὸν κ. Π.  
Εγγένιον, χημικὸν ἐργ. Ἰ.π. Οἰκονομικῶν (ὁδὸς Ἀγγ.  
Βλάχου, πρῶτον Ἀμύδσειας) 11—12 καθ' ἐκάστην, ἢ  
ὁδὸς Παιανίων 20 (Μεταξουργεῖον) 2—3 μ. μ.